

連日3本+10月2日には映画と香港・マカオの状況を巡るトークイベント...

9月30日より10月6日まで、中崎町プラネット・プラス・ワンにて  
 《ヴィンセント・チュイ監督特集》同時開催  
 チュイ監督が自ら解説するオールナイト特別上映もあり！  
 詳細はこちらから→<http://co2ex.org>

香港+マカオのインディペンデント映画、連日3本上映【入れ替え制】

|           |  |  |   |
|-----------|--|--|---|
| 9/30<br>土 | 15:30 <b>A</b> 乱世備忘—僕らの雨傘運動<br>Yellowing<br>128分/香港【監】チャン・ジューン                                 | 18:00 <b>B</b> 哭き女 (なきおんな)<br>Keening Woman<br>115分/香港【監】リタ・ホイ                                 | 20:20 <b>F</b> マカオの恋の物語<br>Macau Stories 2—LOVE IN THE CITY<br>100分/マカオ【監】ジョーダン・チェン     |
| 10/1<br>日 | 15:30 <b>C</b> アウト・オブ・フレーム<br>Out of Frame<br>95分/香港【監】ウィリアム・クオック                              | 17:30 <b>E</b> 香港・傑作短編集 101分<br>九月二十八日・晴れ【監】イン・リャン<br>遺棄【監】マック・ジーハン<br>表象および意志としての雨【監】チャン・ジューン | 19:40 <b>I</b> マカオ・傑作短編集 108分<br>筆筒の中の女【監】トレイシー・チョイ<br>最後の幸福【監】イウ・ロウヤン<br>城外【監】ウォレス・チャン |
| 10/2<br>月 | 15:30 <b>D</b> 河の流れ 時の流れ<br>Flowing Stories<br>102分/香港【監】ツァン・ツイシャン<br>→上映後トークイベント開催            | 17:35 <b>Talk Event</b><br>リム・カーワイ(映画監督/本映画祭主催)<br>ヴィンセント・チュイ(映画監督/影意志主宰)                      | 19:30 <b>G</b> ビフォー・ドーン・クラック<br>Before Dawn Cracks<br>120分/マカオ【監】ヴィンセント・ホイ              |
| 10/3<br>火 | 15:30 <b>H</b> 出稼ぎの女たち<br>HER story—Jeritan<br>72分/マカオ【監】セシリア・ホー                               | 17:05 <b>A</b> 乱世備忘—僕らの雨傘運動<br>Yellowing<br>128分/香港【監】チャン・ジューン                                 | 19:40 <b>D</b> 河の流れ 時の流れ<br>Flowing Stories<br>102分/香港【監】ツァン・ツイシャン                      |
| 10/4<br>水 | 15:30 <b>F</b> マカオの恋の物語<br>Macau Stories 2—LOVE IN THE CITY<br>100分/マカオ【監】ジョーダン・チェン            | 17:30 <b>B</b> 哭き女 (なきおんな)<br>Keening Woman<br>115分/香港【監】リタ・ホイ                                 | 19:45 <b>C</b> アウト・オブ・フレーム<br>Out of Frame<br>95分/香港【監】ウィリアム・クオック                       |
| 10/5<br>木 | 15:30 <b>E</b> 香港・傑作短編集 101分<br>九月二十八日・晴れ【監】イン・リャン<br>遺棄【監】マック・ジーハン<br>表象および意志としての雨【監】チャン・ジューン | 17:35 <b>F</b> マカオの恋の物語<br>Macau Stories 2—LOVE IN THE CITY<br>100分/マカオ【監】ジョーダン・チェン            | 19:40 <b>G</b> ビフォー・ドーン・クラック<br>Before Dawn Cracks<br>120分/マカオ【監】ヴィンセント・ホイ              |
| 10/6<br>金 | 15:30 <b>C</b> アウト・オブ・フレーム<br>Out of Frame<br>95分/香港【監】ウィリアム・クオック                              | 17:30 <b>E</b> 香港・傑作短編集 101分<br>九月二十八日・晴れ【監】イン・リャン<br>遺棄【監】マック・ジーハン<br>表象および意志としての雨【監】チャン・ジューン | 19:35 <b>I</b> マカオ・傑作短編集 108分<br>筆筒の中の女【監】トレイシー・チョイ<br>最後の幸福【監】イウ・ロウヤン<br>城外【監】ウォレス・チャン |

料金  
 一般 2,500円  
 学生 2,000円  
 シニア 1,100円  
 高以下・会員 1,000円

# 会場 シネ・ヌーヴォX

〒550-0027 大阪市西区九条1-20-24 <http://www.cinenouveau.com/>  
 TEL 06-6582-1416 FAX 06-6582-1420

09/30 から (Sat)  
 10/06 まで (Fri)

# インディペンデント映画祭

2017年 10月2日(月)17時35分  
 香港・マカオのインディペンデント映画  
 についてのトークイベント開催。(90分)

トークイベント

**プログラム**  
 ◎9月30日【香港】乱世備忘—僕らの雨傘運動 128分  
 【マカオ】哭き女 115分 【マカオ】マカオの恋の物語 100分  
 ◎10月1日【香港】アウト・オブ・フレーム 95分 【香港】  
 香港の今が分かる傑作短編集 101分 【マカオ】マカオ傑作短編集 108分 ◎10月2日  
 【香港】河の流れ 時の流れ 102分【トークイベント】ヴィンセント・チュイ監督とリム・カーワイ監督  
 を囲む会【マカオ】ビフォー・ドーン・クラック 120分 ◎10月3日【マカオ】出稼ぎの女たち  
 72分 【香港】乱世備忘—僕らの雨傘運動 128分 【香港】河の流れ時の流れ 102分  
 ◎10月4日【マカオ】マカオの恋の物語 100分【マカオ】哭き女 115分 【香港】アウト・オブ・フレーム 95分 ◎10月5日【香港】  
 香港の今が分かる傑作短編集 101分 【マカオ】マカオの恋の物語 【マカオ】ビフォー・ドーン・クラック 120分 ◎10月6日  
 【香港】アウト・オブ・フレーム 95分 【香港】香港の今が分かる傑作短編集 101分 【マカオ】マカオ傑作短編集 108分

Hong Kong and Macau is not China! 雨傘運動三周年記念アンコール上映!

●主催 シネマドリフターズ (cinema drifters) 影意志 (Ying E Chi) /  
 シネ・ヌーヴォX (cinenouveau X) ●協賛 香港藝術發展局 (Hong  
 Kong Arts Development Council) ●協力 芝罘 (Art and  
 Culture Outreach) 香港藝術中心 (Hong Kong Arts Centre)  
 香港電台 (rthk) プラネット・プラス・ワン (planet plus one)

詳細続々更新中! (FB・Twitter・公式サイトにて)

公式サイト [jphkindie.wixsite.com/2017](http://jphkindie.wixsite.com/2017)  
 facebook [facebook.com/jphkindie2017](https://www.facebook.com/jphkindie2017)  
 twitter @cinemadrifter

映画祭・上映等に関するお問い合わせ  
 主催 [cinemadrifter@hotmail.co.jp](mailto:cinemadrifter@hotmail.co.jp)  
 劇場 [info@cinenouveau.com](mailto:info@cinenouveau.com)

雨傘運動三周年記念  
 主催 cinema drifters, 影意志 Ying E Chi, シネヌーヴォ Cine Nouveau  
 協賛 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council  
 協力 芝罘 Art and Culture Outreach, 香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre,  
 香港電台 rthk, プラネット・プラス・ワン planet plus one

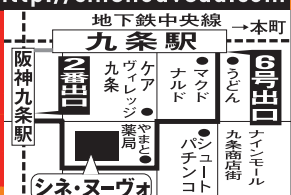
字幕製作▶唐津正樹 | 字幕監修▶最上麻衣子、リム・カーワイ  
 デザイン▶阿部事務所&高橋彩基

cinema drifters 影意志 Cine Nouveau 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council PLANET+1

入場料金 = 【一般】1,500円 【学生】1,200円 【シニア】1,100円 【高以下・会員】1,000円

大阪府大阪市西区 九条1丁目20-24, 〒550-0027

**シネ・ヌーヴォX**  
 地下鉄中央線「九条駅」6号出口徒歩3分  
 阪神なんば線「九条駅」2番出口徒歩3分  
 06-6582-1416  
<http://cinenouveau.com>

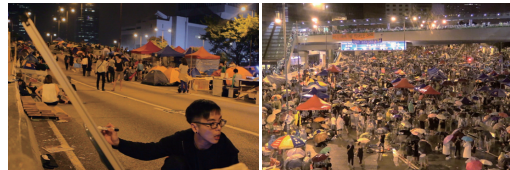


# 映画祭



# 乱世備忘—僕らの雨傘運動

亂世備忘……Yellowing



**9.30 ± 15:30**  
**10.3 火 17:05**  
**A** 2014年に起こった雨傘運動の始まりから終わりまでを記録したドキュメンタリー映画。監督のチャン・ジーウンは運動全体を俯瞰することなく、無名の若者たちに焦点をあてた。カメラは雨傘運動の中で彼らが変化していく様子を冷静に見つめるが、最後はとてつもなく感動的な青春物語に仕上がっている。2016年のバンクーバー映画祭で上映された時、アメリカの有名な映画評論家デビッド・ボードウェル (David Bordwell) は本作を最高の5本の内の1本、香港の若者に大変勇気付けられたと絶賛した。

【2016年/128分/カラー/広東語/Blue-Ray】  
監督▶チャン・ジーウン Chan Tze Woon  
日本語字幕▶最上麻衣子

# アウト・オブ・フレーム

片甲不留……Out of Frame



**10.1日 15:30**  
**10.4 水 19:45**  
**10.6 金 15:30**  
**C** 北京近郊の芸術村「宋荘」は政府にとって不都合な絵の展覧会を開催されたという理由で、当局の監視下に置かれた。本作はその実在の芸術村をモデルにしている。政府に封殺される画家が自身の血で創作を続け、公安の暴力に対抗する。監視、監禁され、精神的にも追い詰められた彼はある「取り返しのつかない決断」をする……。本作から香港の自由な創作環境もいずれば中国のようになると恐れる監督の視点を読み取れるだろう。監督は、過去ベルリン国際映画祭、釜山国際映画祭などにも出品したことがあるウィリアム・クウォック。

【2015年/95分/カラー/中国語/Blue-Ray】  
監督▶ウィリアム・クウォック William Kwok Wai-Lun  
日本語字幕▶櫻井里絵

# 哭き女

哭喪女……Keening Woman



**10.1 ± 18:00**  
**10.4 水 17:30**  
**B** 香港実験映画の第一人者であるリタ・ホイ監督の劇映画長篇第2作。死んだ親戚の通夜を経験した後、自身が持っていない記憶やアイデンティティの間をさまよいながら、異常行為を繰り返すヒロイン。香港の過去、現在、未来を寓意的に描くホラー映像詩。実験的なスタイルとジャンル映画を融合し、インディペンデント映画でもなく、商業映画でもない、従来の香港映画のイメージを打ち破る美しい作品からは、香港という都会への愛が画面の隅々からにじみ出ている。ヒロインを全身全霊で演じた香港のスター女優、ミシェル・ワイ (詩雅) はあまりにも美しい。

【2013年/115分/カラー/広東語/Blue-Ray】  
監督・脚本▶リタ・ホイ Rita Hui  
主演▶ミシェル・ワイ、ミツイ・ハナ  
日本語字幕▶河合彩子

# 河の流れ時の流れ

河上變村……Flowing Stories



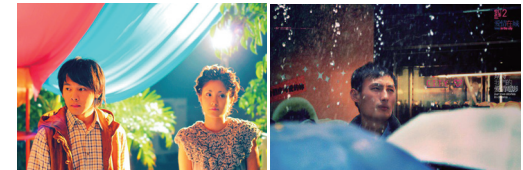
**10.2月 15:30**  
**10.3 火 19:40**  
**D** 商業映画界でも知られた女性監督、ツァン・ツイシャ (「ビッグ・ブルー・レイク」は大阪アジア映画祭で上映され、「君の香り」は日本でも劇場公開された) による、自身が生まれ育った村の過去、現在、未来を複数の家族のストーリーを通じて多面的に描いたドキュメンタリー。舞台となる村からフランス、イギリスへと移民した家族の映像は、香港のとある村の近代史、世界との関係を野心的に構築し、過去100年に渡る香港社会の縮図を浮き彫りにする。素晴らしい編集を手掛けたのは長年エリック・ロメールの映画の編集に従事する香港人メアリー・スティープン。

【2014年/102分/カラー/広東語/Blue-Ray】  
監督▶ツァン・ツイシャン Jessey Tsang  
編集▶メアリー・スティープン | 音楽▶茂野雅道  
日本語字幕▶安部和美

香港・マカオは中国ではない……  
香港インディペンデント映画7本×マカオインディペンデント映画6本  
雨傘運動3周年を記念し大阪にてアンコール上映!

# マカオの恋の物語

堂口故事2 愛情在城……Macau Stories 2 — LOVE IN THE CITY



**9.30 ± 20:20**  
**10.4 水 15:30**  
**10.5 木 17:35**  
**F** 大都会の変化も、愛情の激変には追いつけないのかもしれない。マカオの若手監督6人による、6つのオムニバス形式のラブストーリー。香港・台湾・中国大陸の俳優とはひと味違う、マカオの美男美女たちも必見! 図書館の小説は、彼女を待ち恋愛の種を隠す。仕立屋の女は自分の過去を探る若者と出会い、月光の下、自らの心の声を静かに聞く。彼女が買った中古の赤いソファ。しかしボーイフレンドにはそのソファが情熱的な赤い唇にしか見えない。ミステリアスなケーキを食べた守衛は日常に甘美の源を探る。恋の相手は宇宙人のように不思議で、触れ合っているも本質はつかめない。初恋の時は誰もが死さえ恐れず、自分を信じ何もかもをさげす……

【2011年/100分/カラー/広東語】  
監督▶ジョーダン・チェン Jordan Cheng, フェルナンド・イーロイ Fernando Eloy,  
アウヨン・ウェンフォン Ao Jeong Weng-Fong, トー・キンホン Tou Kin Hong,  
エリザベラ・ラレア Elisabela Larrea, ハリエット・ウォン Harriet Wong  
プロデューサー▶アルバート・チュウ | 日本語字幕▶市川菜摘

# ビフォー・ドーン・クラック

夜了又破曉……Before Dawn Cracks



**10.2月 19:30**  
**10.5 木 19:40**  
**G** マカオインディペンデント映画の父と呼ばれるヴィセント・ホイの長篇第2作。マカオ映画史の金字塔と現地で絶賛された。貧しいアポーは、カジノで一攫千金を狙うが僅かの貯金さえ失ってしまう。借金返済のために夜明けまで、友人からお金を借りようとする四苦八苦。ようやく昔の仲間であるレイから金を借りたが、その帰路に強盗に襲われる。目覚めると、彼の魂を買おうと謎の人物があらわれる……一方、恋人のアリスは夢遊病で、ショーウィンドウのガラスを勝手に拭いたり、公園でブランコを揺らしたりと街をふらふらと放浪する。アポーの母はボーイフレンドを殺した挙げ句、警察に自首する。運動服姿のレイは深夜に一人で呆然と長い階段を見つめている。夜明けまでに、彼らは一体どんな結末を迎えるのだろうか。

【2007年/マカオ/120分/カラー/広東語】  
監督▶ヴィンセント・ホイ Vincent Hoi  
脚本▶ヴィンセント・ホイ | 撮影▶フォン・ウィンホウ  
日本語字幕▶高井清子

# 出嫁ぎの女たち

女移工……HER story — Jeritan



**10.3 火 15:30**  
**H** 「叫び」や「望郷」「漂流」「希望」「コンプレックス」が彼女たちの歴史 (HERstory) を形作る…… 劇的な出来事などおこらない、ごく平凡な日常の悲喜こもごもを淡々と描きだす、マカオの傑作ドキュメンタリー。マカオでは、インドネシアからの出稼ぎ労働者は「外労」と呼ばれる。大都会の華やかさの裏で、長いこと家族と離れて異国で働いている彼女たちは、互いに慰め支え合い絆を深める。マカオの新馬路に集まり、歌と踊りで異郷に暮らす心境を表現する。その彼女たちが再び母国であるインドネシアに戻る時、その生活はどのように変化するのだろうか…… 2009年、マカオ文化センター映画祭にて審査員グランプリと観客賞をダブル受賞、マカオ国際映画祭最優秀ドキュメンタリー映画賞を受賞。

【2009年/72分/カラー/広東語・英語・インドネシア語】  
監督▶セシリア・ホー Cecilia Ho | 撮影▶ホン・インホー  
日本語字幕▶河栗真由美

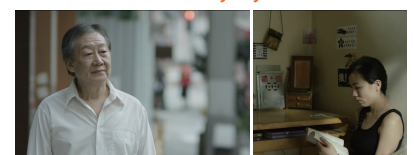
# 傑作短編集

10.1日 17:30  
10.5 木 15:30  
10.6 金 17:30

**E** 【3作品上映/計101分/Blue-Ray】  
日本語字幕▶神部明世

## 九月二十八日・晴れ

九月二十八日・晴  
a Sunny day



日本でもよく知られる中国インディペンデント映画監督、イン・リャン (応亮) が香港亡命後初めてメガホンを取った短編。タイトルにある九月二十八日は雨傘運動が起きた日でもある。雨傘運動が勃発した当日、映画配給会社に勤める女性がまもなく老人ホームに入る父親に会いに行く……。父親役には香港アカデミー賞前会長、ジョー・チョン (張同祖)。本作は2016年台湾アカデミー賞の最優秀短編賞を授賞した。

【2016年/25分/カラー/広東語】  
監督・脚本▶イン・リャン Ying Liang  
撮影▶大塚竜治

## 遺棄

遺棄  
When we cannot breathe

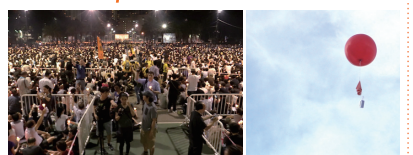


父親が自殺し、1人残された息子。フラッシュバックで描かれる父親の生前の行動から、社会に「遺棄」された人々の姿が浮かび上がる。香港テレビ局 (RTHK) に所属する映像ディレクター、マック・ジーハン (麥志恆) が撮った、胸を締めつけるようなヒューマンドラマの傑作。この映画から雨傘運動の遠因でもあり、未だに解決の糸口が見つからない、さまざまな不平等、社会問題が見えてくる。

【2013年/50分/カラー/広東語】  
監督▶マック・ジーハン Mak Chi Hang

## 表象および意志としての雨

作為雨水：表象及意志  
Being Rain: Representation and Will



香港の社会運動を撮影していた映像制作チームは、ある謎の組織が人工的に天候を操作し、民衆のデモへの参加意欲を損なおうとしていることに気づく。彼らは組織の場所を突き止め、潜入を試みるが……。『乱世備忘』の監督でもあるチャン・ジーウンが、ジョニー・トー主宰の新人監督発掘コンペティション「鮮浪潮」で助成金を得て制作。本作はフェイクドキュメンタリーである。

【2015年/26分/カラー/広東語】  
監督▶チャン・ジーウン Chan Tze Woon

# マカオの傑作短編集

10.1日 19:40  
10.6 金 19:35

【3作品上映/計108分/Blue-Ray】  
日本語字幕▶上川智子

## 筆筒の中の女

櫃裡孩  
I'm Here

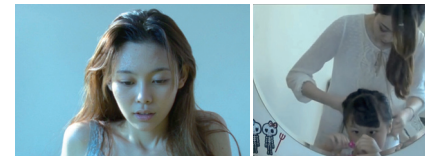


カミングアウトは同性愛の人にとって最も難しいことだと思われがちだが、実はそうでもないようだ。最も困難に思うのは、生活の様々な局面に適応しなければならないことだ。田舎育ちで同性愛に関する情報も少なく、自分が人とはどこか違っていると思ひ込むが、外へ出てからやっと世界の広さを知る。家族は娘が幸せに生きてほしいと強く望み、一番楽だと思ふ道を選択してほしいと心から希望する……  
マカオ発、生々しくリアルなレズビアン成長物語。2012年マカオ国際映画祭「メイド・イン・マカオ」部門審査員グランプリ。

【2012年/マカオ/43分/カラー/広東語】  
監督▶トレイシー・チョイ Tracy Choi  
プロデューサー▶ケンジ・ウォン

## 最後の幸福

最後的一種安樂  
The Last Happiness



自己主張の強い女性ニムチ。若かった頃の最初の妊娠を父母に反対され中絶することに。その後ニムチが再び妊娠した時には、過去の辛い経験から二度と中絶はしないと決めていた。そうして生まれた娘は順調に成長したが、ある日、娘は奇妙な行動を繰り返すようになり、そのことが原因でニムチは迷信にのめり込み、精神的に不安定になっていく。そして幸せであった家庭までもが崩れ始めていく。

【2011年/20分/カラー/広東語】  
監督▶イウ・ロウヤン Io Lou Ian  
主演▶エリーズ・ラオ、井上明美  
プロデューサー▶アルバート・チュウ

## 城の外

城牆外  
Beyond the Walls



ガブリエルはいつも、音楽を流し家に引きこもっている。バルは部屋の中で想いにふけっている。廃船工場では地域の芸術活動のための準備が進んでいる。フランクは新鮮な空気を求め、海辺にある行きつけの売店へ買物に出かける。ところが都市の再開発で、彼らは高速道路の環状線の外側に住むことに。彼らはやむを得ず街の変化に立ち会うことになる……

【2014年/45分/カラー/広東語】  
監督▶ウォレス・チャン Wallace Chan  
プロデューサー▶ヒューゴ・ツァン